



**JO/KE**

Oberflächentechnik  
Surface Technology

***Manuel d'utilisation***  
***Installation de moteur***  
***joke Premium Plus***  
Réf.: 0 016 850 et 0 016 850R

1

## Sommaire

1	Sommaire	Page 02
2	Remarques sur le manuel	Page 02
3	Consignes de sécurité	Page 02
4	Garantie/identification	Page 03
5	Vue d'ensemble de l'appareil	Page 04
6	Caractéristiques techniques	Page 05
7	Commande/fonctionnement	Page 06
8	Analyse des dysfonctionnements	Page 09
9	Entretien et maintenance	Page 10
10	Formulaire pour téléfax	Page 11

2

## Remarques relatives au manuel

Nous vous félicitons pour l'achat de cet appareil.

Le présent manuel sert de base à l'opérateur de l'appareil pour lui en faciliter l'utilisation, l'entretien et la maintenance. L'accent est mis en particulier sur les instructions revêtant une importance primordiale pour la sécurité et la fiabilité de fonctionnement.

Signification:



**Méthodes de travail et procédés d'exploitation qui doivent être suivis à la lettre pour exclure toutes sortes de risque au personnel.**



**Méthodes de travail et procédés d'exploitation qui doivent être suivis à la lettre pour éviter tous dommages ou toutes détériorations à l'appareil.**



*Informations techniques dont doit tenir compte particulièrement l'opérateur de l'appareil.*

Si des problèmes techniques qui ne sont pas évoqués dans le présent manuel viennent à se produire, notre service après-vente se tient à tout moment à votre disposition pour vous aider à les résoudre:

Téléphone: ++49 ( 0 ) 22 04 / 8 39 - 0  
Téléfax: ++49 (0) 22 04 / 8 39 - 60  
Site Internet: [www.joke.de](http://www.joke.de)

## Consignes de sécurité

L'appareil est construit suivant l'état de la technique et les règles reconnues en matière de sécurité technique. Néanmoins, une utilisation non appropriée peut faire encourir des risques corporels à l'utilisateur ou à des tiers, endommager l'appareil ou occasionner d'autres dommages matériels.

1. Utiliser l'appareil uniquement s'il est dans un parfait état de fonctionnement et conformément à son utilisation prévue en tenant compte de la sécurité, en ayant conscience des risques encourus et en respectant le manuel d'utilisation ! Réparer soi-même ou faire réparer immédiatement tous dysfonctionnements susceptibles de nuire à la sécurité.

L'appareil est destiné exclusivement aux meulage, fraisage et polissage avec les outils agréés et répertoriés dans le catalogue joke. Tout autre usage que celui-ci ou emploi allant au-delà de ces restrictions serait considéré comme non conforme à l'utilisation prévue de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume à lui seul le risque.

L'utilisation conforme à la destination de l'appareil implique également l'observation des instructions contenues dans le manuel d'utilisation et le respect des conditions d'entretien et de maintenance préconisées.

2. Conserver le manuel d'utilisation en permanence à portée de la main sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
3. En complément de ce manuel d'utilisation, respecter et faire appliquer les réglementations légales en vigueur et autres prescriptions obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement!
4. Le personnel qui utilise l'appareil est tenu, avant de commencer à travailler, de lire attentivement le manuel d'utilisation et particulièrement le chapitre consacré à la sécurité. Cette remarque concerne tout particulièrement le personnel chargé d'utiliser l'appareil occasionnellement.
5. En cas de modifications touchant à la sécurité ou au comportement de fonctionnement de l'appareil, l'arrêter immédiatement, puis faire réparer les dysfonctionnements.
6. Ne pas procéder à des modifications, constructions additionnelles et transformations sur l'appareil. Ceci s'applique également au montage et au réglage de dispositifs de sécurité.
7. Les pièces de rechange doivent être absolument conformes aux exigences techniques imposées par le fabricant. Ceci est garanti uniquement s'il s'agit de pièces de rechange d'origine joke.
8. Les travaux effectués sur et/ou avec l'appareil ne doivent être exécutés que par du personnel qualifié, chargé de cette tâche et formé à cette fin. Respecter l'âge minimum légal requis!
9. Porter systématiquement des lunettes de protection pendant les travaux effectués avec la pièce à main.
10. Le personnel à instruire, former, initier ou suivant une formation générale n'est autorisé à utiliser l'appareil que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée!
11. Eviter tout mode de travail susceptible de nuire à la sécurité.

12. Utiliser l'appareil uniquement si tous les dispositifs de protection et de sécurité sont en place et en état de fonctionnement.
13. Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance!
14. En cas de dysfonctionnement, stopper immédiatement l'appareil et l'assurer! Faire éliminer immédiatement les pannes.

## 4

### Garantie/ Identification

Pour chaque produit joke fourni, la société joke Technology GmbH accorde une garantie de conformité de la fabrication dans le cadre de ses conditions générales de vente et de livraison. Cette garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à une usure normale, un maniement incorrect, une imprudence, un montage de pièces de rechange non d'origine, un manque d'entretien et/ou un non-respect du présent manuel d'utilisation.



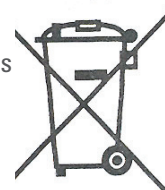
**L'utilisation de l'appareil est permise uniquement aux personnes ayant été instruites à cette fin. Toute contravention à cette règle entraîne la nullité de la garantie conformément aux conditions générales de vente et de livraison.**

### Identification de l'appareil

La marque du fabricant, la désignation du type de l'appareil, le label CE et le numéro de série se trouvent au dos des appareils de commande et sur la douille de la poignée des pièces à main.

### Élimination

Assurez-vous que le périphérique est correctement supprimé et certainement pas alloué aux soins du ménage.



5

## Vue d'ensemble de l'appareil



Fig. 5.1 Vue d'ensemble de l'appareil

- 1 – câble de réseau
- 2 – installation de moteur Premium
- 3 – potentiomètre externe
- 4 – démarreur au pied
- 5 – arbre flexible
- 6 – câble de liaison au moteur
- 7 – capuchon en plastique
- 8 – Pièce à main Premium Plus (non compris dans la livraison)

### Fonctionnement

L'installation de moteur jokeFlex Premium Plus est commandée électriquement. L'arbre extrêmement flexible, monté sur roulement à billes et branché sur l'installation de moteur permet de transmettre les mouvements de rotation aux pièces à main ou machines à limer à main joke.

Un ressort à anneau d'écartement à connexion rapide permet de raccorder l'arbre flexible à la pièce à main ou à la machine à limer à main ou le Rapid-Change-Systeme.

Des pinces de serrage ou un logement permettent de maintenir les outils dans les pièces à main ou les machines à limer à main.



La commande au pied permet de mettre l'installation sous et hors tension. Il est également possible de régler le régime du moteur en continu.

Le potentiomètre permet de limiter le régime maximal du moteur. La plage de réglage du potentiomètre est comprise entre 8 000 et 20 000 tr/min.



Fig. 5.2 Encoche



Fig. 5.3 commande au pied



*machine à limer à main : régime à 8.000 tr/min*



*pièce à main d'équerre: régime à 15.000 tr/min*



*pièce à main à linéal : régime à 22.000 tr/min*

## Caractéristiques techniques

Alimentation en courant électrique	
Tension de secteur	230 V courant alternatif 50/60 Hz
Puissance connectée	1000 W
Protection par fusibles	16 A
Durée de mise en circuit	100 %
Type de protection	Carter à double isolation IP 20

Moteur jokeFlex Premium Plus	
Vitesse de rotation	22.000 tr/min au max.
Dimensions (L x H x P)	105 x 240 x 95 mm
Poids	2,1 kg
Longueur du câble	2,2 m

Le moteur se distingue par une construction solide au niveau du raccord de l'arbre et de la suspension. Il peut être utilisé aussi bien suspendu que couché. Le niveau sonore est agréable. Il est compatible avec la commande au pied Premium.

Commande au pied Premium	
Vitesse de rotation	3 000 à 22 000 tr/min, réglable en continu
Limitation de la vitesse de rotation	vitesse de rotation max. de 10 000 à 22 000 tr/mn réglable via le potentiomètre
Tension d'alimentation	230 Volt, 50/60 Hz
Poids	2,0 kg
Longueur du câble	2,8 m

La commande au pied sert à régler le régime du moteur avec le pied et est compatible avec le moteur Premium et le moteur Premium Plus.



*Accessoires en option: Dispositif de suspension pour fixation sur la table: Réf.: 0 020 100*

7

## Commande/fonctionnement

### Mise en place et branchement de l'appareil

1. Suspending l'installation de moteur à un dispositif de suspension approprié:



*Nous vous recommandons d'utiliser les dispositifs de suspension réglables en hauteur soit pour un montage sur le plateau de la table soit pour une utilisation mobile sur un pied stable, afin de garantir un fonctionnement parfait de l'installation de moteur!*

*Il est également possible de poser simplement l'installation de moteur sur une surface plane pour des travaux ponctuels.*



Fig. 7.1 Rapid-Change-Systeme

2. Raccordement du système Quick Change à l'installation du moteur:

- Dévisser le capuchon en matière plastique.
- Introduire l'arbre dans le raccord du moteur.
- Remonter ensuite le capuchon en matière plastique et le serrer à la main.



Fig. 7.2 Raccord du moteur et de l'arbre (ici: système Quick Change)



3. Positionner la commande au pied (7.3/3) sous la zone de travail, sur le sol, et relier le câble de raccordement du moteur à la fiche compacte (7.3/2) de la commande au pied.
4. Brancher le cordon d'alimentation secteur (7.3/1) sur la prise de courant de sécurité. L'installation de moteur jokeFlex Premium Plus est maintenant prête à fonctionner.

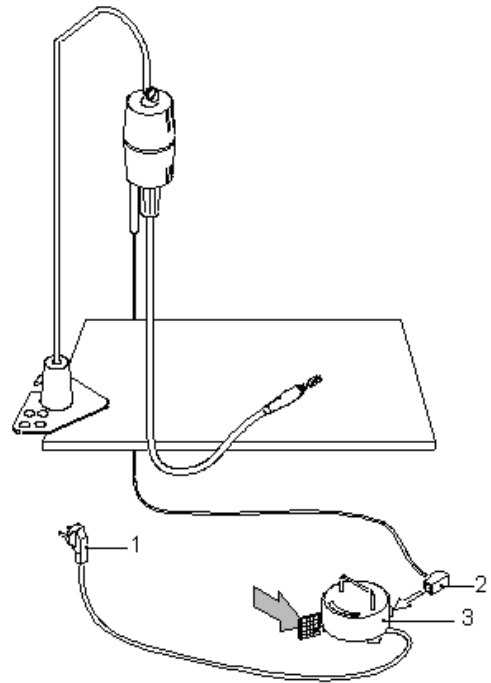


Fig. 7.3 Montage (graphique avec symboles)

### Procéder à un essai de fonctionnement

Lors de la première mise en service de l'installation moteur:

1. Faire pendre l'arbre flexible.
2. Actionner la commande au pied et faire fonctionner l'installation pendant 10 minutes environ dans la plage moyenne de régime.



*Il est normal que l'arbre flexible chauffe un peu plus pendant cette opération!*



**Tenir compte des remarques suivantes avant de remettre les installations jokeFlex Premium Plus en service après les avoir faites réparer:**

1. Suspendre le moteur à une fixation suffisamment stable.



*Nous vous recommandons d'utiliser ici nos dispositif de suspension réf 0 020 100, voir également notre catalogue.*

2. Visser ensuite le capuchon sur le raccord reliant l'arbre au moteur.
3. Roder l'arbre flexible pendant 10 minutes environ à régime moyen et avec le moteur suspendu non chargé.



*Cette procédure est importante, afin que la graisse de l'arbre intérieur se répartisse uniformément sur l'ensemble de la surface. Il est possible que l'arbre flexible chauffe légèrement lors du rodage de l'installation de moteur jokeFlex Premium Plus. Cela ne nuit cependant en aucun cas à la fonctionnalité de l'installation.*

L'installation de moteur jokeFlex Premium Plus est prête à fonctionner à plein rendement après le rodage.

Avez-vous des questions sur nos appareils ou des problèmes?

Alors, n'hésitez pas à contacter notre service après-vente. Il est à votre entière disposition:

Tel: +49 (0) 22 04 / 8 39 - 0

Fax: +49 (0) 22 04 / 8 39 - 60

## Branchement d'une pièce à main ou d'une machine à limer à main



*Toutes les pièces à main et machines à limer à main se branchent de manière identique sur l'arbre flexible!*



**Ne pas poser ou déposer les pièces à main ou les machines à limer à main lorsque l'arbre tourne! Risque de rupture de l'entraîneur!**

1. Système à ressort à bague d'écartement : comprimer le ressort à bague d'écartement, enfiler la pièce à main sur l'extrémité de l'arbre puis ouvrir le ressort à bague d'écartement.



Fig. 7.4 Système à ressort à bague d'écartement



**Encliqueter les branches du ressort à anneau d'écartement dans la fraiseure correspondante de la pièce à main ou de la machine à limer à main!**

2. Système Quick Change : tirer vers l'arrière la douille du raccord, côté arbre. Insérer ensuite la pièce à main dans le raccord, puis laisser la douille se réencliqueter.



Fig.7.5 Rapid Change System



*Ce qui suit s'applique aux deux systèmes: Il faut éventuellement corriger l'entraîneur en tournant au niveau de la pince de serrage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.*

## Il existe les flexibles suivants pour le raccord du moteur Quick Change:

Moteur jokeFlex Premium Plus	Longueur	Réf.:
Flexible avec bague d'écartement	1,1 m	0 016 800
Flexible avec ressort à crochet	1,1 m	0 016 800-3
Flexible avec raccord Rapid Change	1,1 m	0 016 900

## Réglage de la vitesse de rotation pour diverses applications

Afin d'éviter des dommages dus à des vitesses de rotation éventuellement réglées trop élevées, la vitesse de rotation maximale peut être limitée par le potentiomètre se trouvant sur la commande au pied. L'échelle comprend trois gradations (voir photos 7.6):

- travailler avec machine à limer à main (régime à 8.000 tr/min)
- pièce à main d'équerre (régime à 15.000 tr/min)
- pièce à main à linéal (régime à 22.000 tr/min)

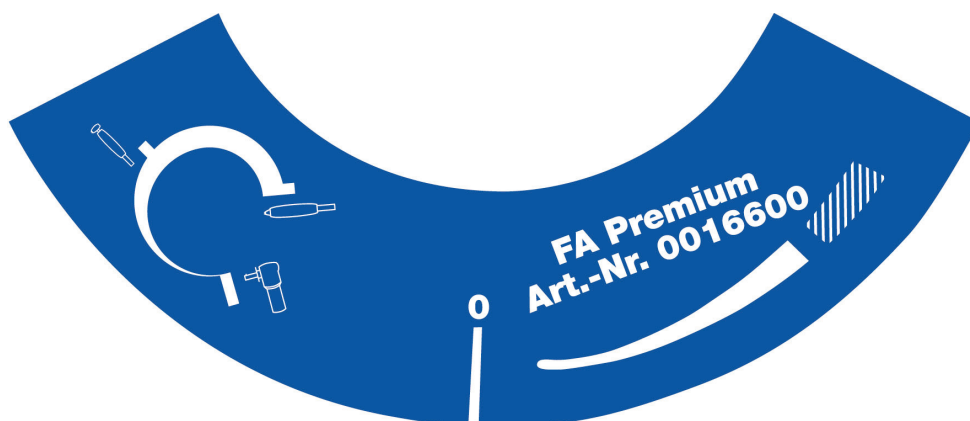


Fig. 7.6 Potentiomètre

## 8

## Analyse des dysfonctionnements

### L'outil ne tourne pas:

Causes possibles	Solutions
Vous n'avez pas appuyé sur la commande au pied.	Actionner la commande au pied.
Les câbles électriques sont desserrés.	Serrer les câbles à fond.
L'arbre flexible est défectueux.	Le remplacer
La commande au pied est défectueuse.	Le remplacer
La pièce à main ou la machine à limer à main n'est pas reliée correctement à l'arbre flexible.	Vérifier la connexion du ressort à anneau d'écartement.
Le logement de l'outil est défectueux.	Le remettre en état ou le remplacer.
Le logement est défectueux.	Le remettre en état.
L'entraîneur de l'arbre ou de la pièce à main est défectueux.	Le remettre en état.

9

## Maintenance de l'installation de moteur

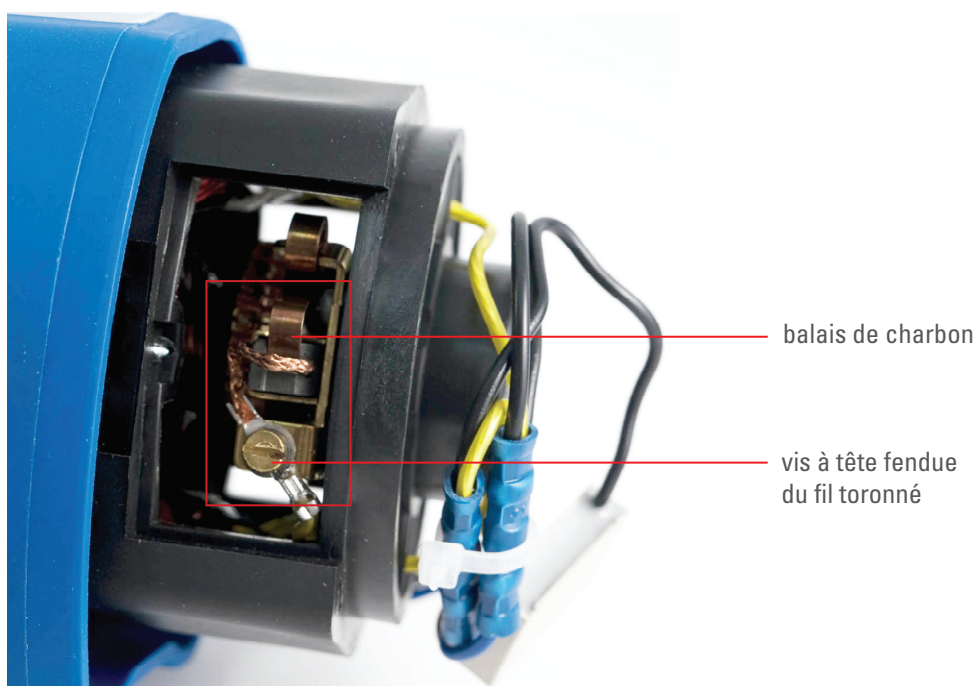
Le logement du moteur ne nécessite aucun entretien. Les roulements à billes rainurés sont entièrement fermés et graissés à vie.

Contrôler régulièrement (environ toutes les 4 semaines) l'usure des balais de charbon pour éviter d'endommager l'induit.

Remplacer les balais de charbon s'ils sont usés à environ 5 mm. Il n'est plus possible de garantir le guidage précis des balais de charbon dans les supports si les balais de charbon mesurent moins de 5 mm.

Procéder comme suit pour les opérations de contrôle ou de remplacement des balais de charbon:

1. Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la commande au pied.
2. Démonter l'arbre flexible.
3. Desserrer les quatre vis à six pans creux du capot du moteur et tirer le capot du moteur et le dispositif de suspension avec précaution.
4. Retirer les couvercles latéraux en tirant dessus.
5. Retirer la vis à tête fendue du fil toronné des balais de charbon.
6. Remplacer les balais de charbon.



**Après avoir remplacé les balais de charbon et monté le couvercle, laisser tourner le moteur pendant environ 1 heure.**



*Éliminer régulièrement la graisse excédentaire des raccords de l'arbre, côté moteur.*

## À l'attention du

joke Technology GmbH  
 Service après-vente joke  
 Fax: +49 (0) 22 04 / 8 39 - 60

### Expéditeur :

Société \_\_\_\_\_

Nom/Département \_\_\_\_\_

numéro de client \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

Code Postal Ville \_\_\_\_\_

Veuillez nous envoyer les dessins et nomenclatures des pièces de re-change des appareils suivants :

- sous forme d'impression (à l'adresse ci-dessus)
- par télécopie
- en fichier pdf à mon adresse e-mail.

Installation du moteur jokeFlex Premium Plus, Kit économique	Réf. 0 016 850	<input type="checkbox"/>
Installation du moteur jokeFlex Premium Plus, Kit économique, Rapid Change	Réf. 0 016 850R	<input type="checkbox"/>
Moteur Premium Plus	Réf. 0 016 550	<input type="checkbox"/>
Commande au pied Premium	Réf. 0 016 600	<input type="checkbox"/>
Flexible avec bague d'écartement, 1,1 m	Réf. 0 016 800	<input type="checkbox"/>
Machine à limer à main DIPROFIL® FPB/R	Réf. 0 001 151	<input type="checkbox"/>
Machine à limer à main DIPROFIL® FPK/R	Réf. 0 005 151	<input type="checkbox"/>
Pièce à main Technik-Handstück joke Premium Plus	Réf. 0 030 200	<input type="checkbox"/>
Pièce à main d'équerre de 90° joke Premium Plus	Réf. 0 030 250	<input type="checkbox"/>
Pièce à main technique THSZ/N	Réf. 0 030 004	<input type="checkbox"/>
Pièce à main d'équerre VTN-S/N	Réf. 0 031 540	<input type="checkbox"/>
Pièce à main d'équerre VTN-N 90°	Réf. 0 031 341	<input type="checkbox"/>
Pièce à main d'équerre VTN-N 135°	Réf. 0 031 342	<input type="checkbox"/>
Manche creux NHG-L	Réf. 0 031 400	<input type="checkbox"/>
Pièce à main à serrage rapide TH-M II	Réf. 0 030 640	<input type="checkbox"/>

Date

Signature



***Des solutions brillantes pour des surfaces parfaites***

joke Technology GmbH  
Asselborner Weg 14 -16  
D-51429 Bergisch Gladbach  
Tel. +49 (0) 22 04 / 8 39-0  
Fax +49 (0) 22 04 / 8 39-60  
Mail [info@joke.de](mailto:info@joke.de)  
Web [www.joke.de](http://www.joke.de)